

2

Place des Hauts Fourneaux, Avenue du Rock'n'Roll, Belval
À partir du 22.04.2019

En collaboration avec Le Fonds Belval

Installation créée en 2019 par le Fonds Belval, avec la participation du Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Philosophical Platform, 1997/2019

Librement inspirée de l'escalier que l'on trouve dans la célèbre fresque *L'École d'Athènes* (1509–1510) de Raphaël, la *Philosophical Platform* fut créée en 1997 pour Skulptur Projekte Münster, une manifestation internationale dédiée à l'art public. Elle y rencontra un très grand succès critique et populaire. Dans le cadre de son programme Public Art Experience, le Fonds Belval a permis une récréation de cette œuvre majeure de Bert Theis et son installation au cœur du site de Belval.

Die *Philosophical Platform* entstand 1997 in loser Anlehnung an die Treppe in Raffaels berühmtem Fresko *Die Schule der Athener* (1509–1510) für die Skulptur Projekte Münster und fand auf dieser Ausstellung von Skulpturen und Plastiken im öffentlichen Raum großen Anklang, sowohl bei der Kritik als auch bei den Besuchern. Im Rahmen seines Programms Public Art Experience hat der Fonds Belval eine neuerliche Realisation dieses bedeutenden Werkes von Bert Theis sowie seine Präsentation am Standort Belval ermöglicht.

Freely inspired by the staircase found in the famous *School of Athens* (1509–1510) fresco by Raphael, the *Philosophical Platform* was created in 1997 for the Skulptur Projekte in Münster, an international event dedicated to public art, and met with great critical and popular success. A newly recreated version of this major work has been made possible by the Fonds Belval and its Public Art Experience program and has been installed at the heart of the Belval site.



Rotondes, Luxembourg
30.03—25.08.2019

Vernissage
 Samedi 30.03.2019, 18h30

En collaboration avec Rotondes

Utopian City, 2014

Créé pour la façade de la Sécession à Vienne à l'occasion de l'exposition de groupe *Utopian Pulse – Flares in the Darkroom* (2014), ce «collage» monumental a pour toile de fond une peinture du 19^e siècle de Jakob Alt représentant la capitale autrichienne. Délocalisé près de la mer, l'espace urbain devient le théâtre, selon les mots de l'artiste, de «fragments et de moments pour de nouvelles utopies». Aux Rotondes, *Utopian City* se déploie sur l'un des murs du bâtiment Black Box.

Diese monumentale „Collage“ für die Fassade der Wiener Secession entstand anlässlich der Gruppenausstellung *Utopian Pulse – Flares in the Darkroom* (2014). Als Hintergrundbild dient ein Gemälde aus dem 19. Jahrhundert von Jakob Alt, das die österreichische Hauptstadt zeigt. Darauf ist sie am Meer verortet, sodass der städtische Raum zur Bühne für, wie der Künstler es formulierte, „Fragments und Momente neuer Utopien“ wird. In den Rotondes wird die *Utopian City* auf einer Wand des Gebäudes Black Box präsentiert.

Created for the façade of the Secession building in Vienna on the occasion of the group exhibition *Utopian Pulse – Flares in the Darkroom* (2014), this monumental collage features a 19th century painting by Jakob Alt depicting the Austrian capital as its backdrop. Relocated to the seaside by Theis, the urban space pictured becomes, in the words of the artist, the theater of "fragments and moments for new utopias". *Utopian City* spreads over one of the walls of the Rotondes' Black Box building.

3

LUCA Luxembourg Center for Architecture
30.03—26.07.2019

Vernissage
 Samedi 30.03.2019, 17h30

18h00 Table ronde *Fight Specific*
 Avec Gerald Raunig, Marco Scotini, Angelo Castucci, Elvira Vannini.
 Moderation : Enrico Lunghi.
 Entrée libre

En collaboration avec LUCA Luxembourg Center for Architecture et le Master in Architecture de l'Université du Luxembourg
 Commissaires Angelo Castucci, Anna Loporcero
 Coproduction de l'exposition Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
 Programme détaillé mudam.com, luca.lu

OUT (Office for Urban Transformation)

Présenté entre 2002 et 2014 dans différents pays du monde, de l'Italie au Mexique en passant par l'Albanie, la Suisse et la Corée, le projet *OUT* prend la forme d'un «bureau» dédié à la question de la transformation urbaine. Rassemblant documents, objets et matériaux visuels, il est aussi pensé comme un espace pouvant accueillir des «situations» d'échange, de travail et de réflexion. Durant l'exposition au LUCA, plusieurs tables rondes sont organisées.

Bei dem Projekt *OUT*, das von 2002 bis 2014 weltweit – unter anderem in Italien, Mexiko, Albanien, der Schweiz und Korea – präsentiert wurde, handelt es sich um ein „Büro“, das sich mit Fragen urbaner Transformation beschäftigt. Dort sind Dokumente, Objekte und Bildmaterial versammelt, und es ist auch gedacht als Gelegenheit zum Austausch, zur Arbeit und zur Reflexion. Während der Ausstellung im LUCA werden diverse offene Gesprächsrunden stattfinden.

Travelling to different countries around the world between 2002 and 2014, from Italy to Mexico via Albania, Switzerland and Korea, the *OUT* project takes the form of an "office" dedicated to the question of urban transformation. A collection of documents, objects and visual materials, it is also conceived as a space that can accommodate "situations" of exchange, work and reflection. Several roundtables will take place during the exhibition at LUCA.

4

Cercle Cité, Luxembourg
30.03—05.05.2019

Vernissage
 Samedi 30.03.2019, 11h30

10h00–12h00 Action photographique de Paola di Bello devant le Cercle Cité
 13h00–13h30 Performance musicale de Steve Kaspas et Nataša Grujović

Visites guidées
 Tous les samedis à 15h00
 Entrée libre. Visites gratuites

Production Cercle Cité
 Commissaires Angelo Castucci, Enrico Lunghi
 Programme détaillé cerclecite.lu

F(I)ght Sketches – For Bert Theis

Cette exposition réunie des artistes gravitant autour de l'Isola Art Center à Milan, des amis de Bert Theis et des démarches conceptuelles ou politiques proches de la sienne.

Artistes Barbara Barberis, Common Wealth (curated by Claudia Passeri), Irene Coppola, Simone Decker, Paola di Bello, Edna Gee, Karolina Markiewicz & Pascal Piron, Edmond Oliveira, Edith Poirier, Jeff Weber, avec la contribution de Renk Ozer Sarp et de Serio Collective.

Künstler Barbara Barberis, Common Wealth (curated by Claudia Passeri), Irene Coppola, Simone Decker, Paola di Bello, Edna Gee, Karolina Markiewicz & Pascal Piron, Edmond Oliveira, Edith Poirier, Jeff Weber, mit Beitrag von Renk Ozer Sarp und Serio Collective.

Artists Barbara Barberis, Common Wealth (curated by Claudia Passeri), Irene Coppola, Simone Decker, Paola di Bello, Edna Gee, Karolina Markiewicz & Pascal Piron, Edmond Oliveira, Edith Poirier, Jeff Weber, with a contribution by Renk Ozer Sarp and Serio Collective.

8

Luxembourg-Kirchberg, Place de l'Europe
Installation permanente

En collaboration avec Fonds Kirchberg

Durant l'exposition, l'*European Pentagon* accueille plusieurs événements.
 Programme détaillé mudam.com

European Pentagon, Safe & Sorry Pavilion, 2005

Réalisé à l'occasion de la présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne en 2005, l'*European Pentagon* fut exposé une première fois sur le toit du BOZAR – Palais des Beaux-Arts à Bruxelles, avant d'être installé de manière permanente sur la Place de l'Europe à Luxembourg. Les mots *safe* et *sorry* sont dérivés de l'expression anglaise *better safe than sorry*. «Un pentagone européen de dimensions réduites, translucide et vulnérable, construit avec les mots *safe* et *sorry* invite évidemment à réfléchir sur la situation politique internationale», commente Bert Theis.

Das anlässlich der luxemburgischen EU-Ratspräsidentschaft 2005 entstandene Werk *European Pentagon* wurde zunächst auf dem Dach des BOZAR – Palais des Beaux-Arts in Brüssel ausgestellt und im Anschluss dauerhaft auf der Place de l'Europe in Luxemburg installiert. Die vom Pavillon aus lesbaren Wörter „safe“ und „sorry“ verweisen auf die englische Redewendung „better safe than sorry“ [Vorsicht ist besser als Nachsicht]. „Ein europäisches Pentagon in verkleinertem Maßstab, das – durchsichtig und fragil – aus den Worten „safe“ und „sorry“ konstruiert ist, ist eine offensichtliche Aufforderung, über die internationale politische Situation nachzudenken“, so Bert Theis.

Produced on the occasion of the Luxembourg Presidency of the Council of the European Union in 2005, the *European Pentagon* was first exhibited on the roof of the BOZAR – Palais des Beaux-Arts in Brussels, before being permanently installed in Place de l'Europe in Luxembourg. The words *safe* and *sorry* – that can be read from within the pavilion – are derived from the expression "better safe than sorry". "A European pentagon that is small in size, translucent, fragile and built out of the words *safe* and *sorry* invites us obviously to reflect on the international political situation," commented Bert Theis.

5

Luxembourg, Parc municipal
 (Entre l'avenue Monterey et l'avenue Marie-Thérèse, à proximité de l'étang)
À partir d'avril 2019 — 25.08.2019

En collaboration avec Ville de Luxembourg

Stirner Prothese, 2000/2019

Conçue en 2000 pour le parc de l'Académie évangéliste de Tutzing en Allemagne, la *Stirner Prothese* ne put y être installée. Le temps de la rétrospective Bert Theis au Mudam, la Ville de Luxembourg présente pour la première fois, au cœur du parc municipal, cet «objet étranger issu du monde fonctionnel de la navigation, du chemin de fer et de l'industrie» permettant à un spectateur d'«apprécier un moment de solitude».

Bert Theis schuf die *Stirner Prothese* im Jahr 2000 für den Park der Evangelischen Akademie im bayerischen Tutzing, wo sie jedoch nicht aufgestellt werden konnte. Für die Dauer der Retrospektive Bert Theis im Mudam präsentiert die Stadt Luxemburg dieses „fremdartige Objekt, das der Welt der Schifffahrt, der Eisenbahn und der Industrie entstammt“ und seinen Betrachtern „einen Augenblick der Ruhe gewährt“, im städtischen Park.

Created in 2000 for the Tutzing Evangelical Academy in Germany, the *Stirner Prothese* was never installed. During the Bert Theis retrospective at Mudam, the City of Luxembourg presents this “foreign object derived from the functional world of navigation, railroads and industry” for the first time in the heart of the Municipal Park, allowing viewers to “enjoy a moment of solitude”.

9

Strasbourg, Place de la République
Installation permanente
Achèvement de la restauration : été 2019

En collaboration avec La Communauté Urbaine de Strasbourg, actuelle Eurométropole, et le Ministère de la Culture

Warburg Spirale. Un monument aux vivants, 2002

Implantée place de la République, en plein cœur de Strasbourg, la *Warburg Spirale* rend hommage aux intellectuels juifs, et notamment à l'historien de l'art allemand Aby Warburg. Sorte de «banc» qui prend la forme d'une spirale ascendante, ce «monument aux vivants» invite les passants à l'oisiveté : «Dans les ensembles urbanistiques on ne trouve pas de spirales, parce qu'elles font perdre du temps: qui y entre doit revenir sur ses pas pour en sortir», indique Bert Theis. Inaugurée en 2002, la *Warburg Spirale* fait l'objet en 2019 d'une restauration complète dont l'achèvement coïncidera avec l'exposition de Bert Theis au Mudam.

Mit der *Warburg Spirale* auf der Place de la République mitten im Zentrum von Straßburg setzte Bert Theis den jüdischen Intellektuellen und insbesondere dem deutschen Kunsthistoriker Aby Warburg ein Denkmal. Es handelt sich um eine Art Bank in Gestalt einer Spirale, gedacht als „Denkmal für die Lebenden“, die die Passanten zum Müßiggang einlädt: „Urbane Ensembles sind normalerweise nicht spiralförmig angelegt, weil sie dann Zeit kosten: Wer hineingeht, muss auf selbem Wege wieder hinausgehen“, so Bert Theis. Die 2002 eingeweihte *Warburg Spirale* wird in diesem Jahr restauriert. Die Arbeiten werden zur Ausstellung von Bert Theis im Mudam abgeschlossen.

Located in the Place de la République in the heart of Strasbourg, the *Warburg Spirale* pays tribute to Jewish intellectuals, notably the German art historian Aby Warburg. A sort of “bench” in the form of an ascending spiral this “monument to the living” invites passersby to idleness. “You don’t find spirals in urban centers because they waste time. Whoever enters one has to retrace their steps to get out again,” said Bert Theis. Inaugurated in 2002, the *Warburg Spirale* is the object of a restoration project in 2019, the completion of which coincides with the Bert Theis retrospective at Mudam.